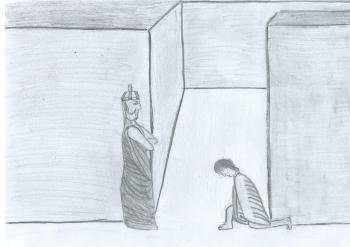


THÉSÉE ET LE MINOTAURE



Marcos Méndez
Emilio San Martín
Xavi Serralvo
Youssef Tadje



Depuis un temps, le roi Minos qui était marié avec la fille du Soleil, la reine Pasiphaé, découvrit qu'un jour elle était tombée amoureuse du taureau et elle donna naissance à un monstre mi-taureau, mi-humain. Pour le cacher il parla avec l'architecte Dédale:

- Vous êtes le meilleure architecte de Crête. J'ai besoin d'un palais pour cacher mes choses où personne ne pourra rien trouver.

Un mois plus tard Dédale construisit un palais où des salles et des couloirs infinis s'entrelaçaient.

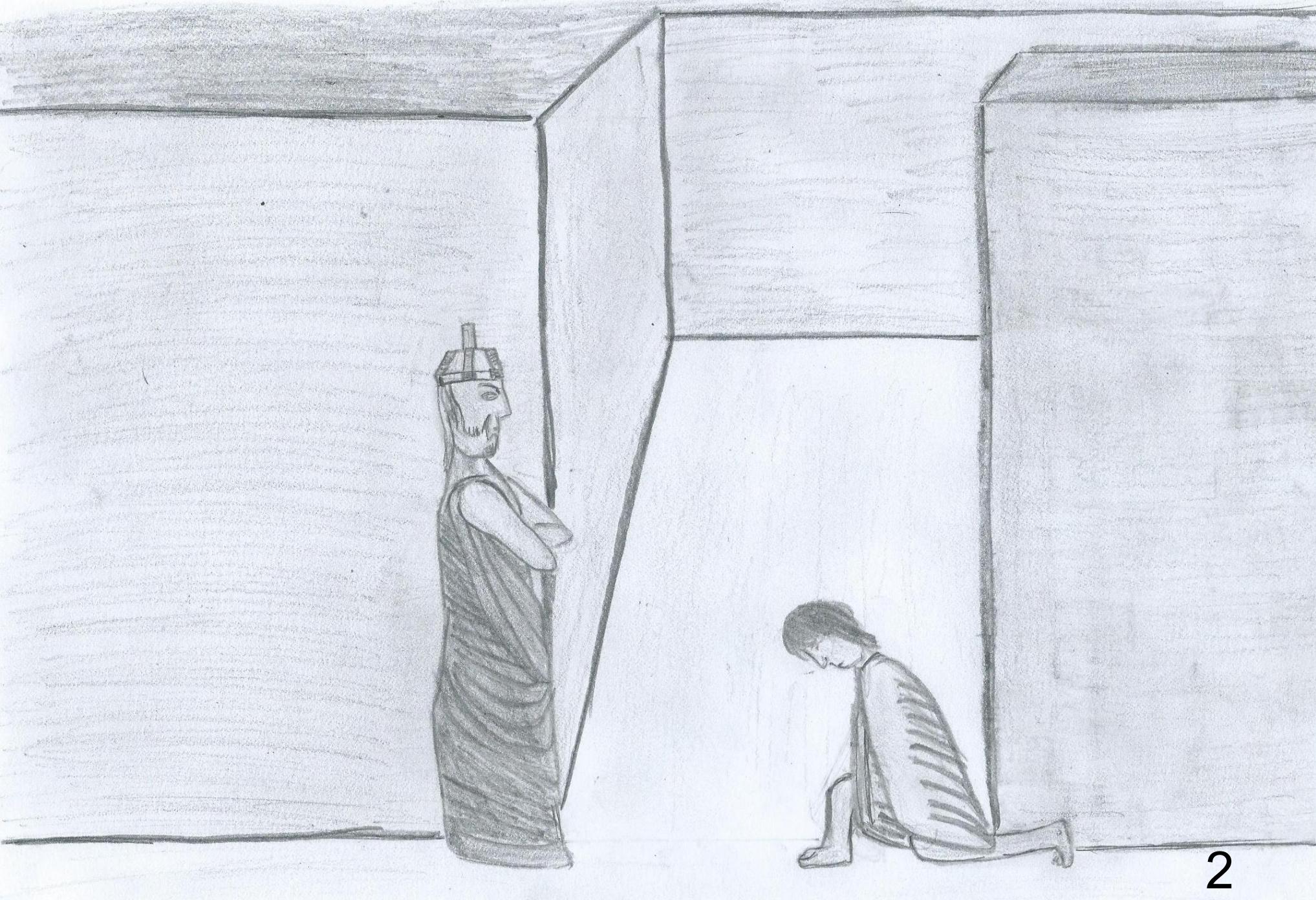
(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Después de un tiempo, el rey Minos que estaba casado con la hija del Sol, Pasifae, descubrió un día que ésta se había enamorado del toro y que dio a luz a un monstruo mitad toro, mitad humano. Para esconderlo, habló con el arquitecto Dédalos:

- Tú eres el mejor arquitecto de toda Creta. Necesito un palacio para esconder mis cosas y que ninguna persona pueda encontrarlas jamás.

Un mes más tarde Dédalos construyó un palacio de salas y pasillos infinitos y entrelazados.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Le pouvoir de Minos ne cessait pas de croître,
et le roi de Crète dit aux athéniens, ses
ennemis:

- Vous, ressortissants, devrez nous rendre 14 jeunes : 7 filles et 7 garçons. Si vous n'acceptez pas je déclarerai la guerre entre Athènes et Crète et beaucoup de gens mourront.

Les habitants de Crète, acceptèrent de peur du roi insatiable.

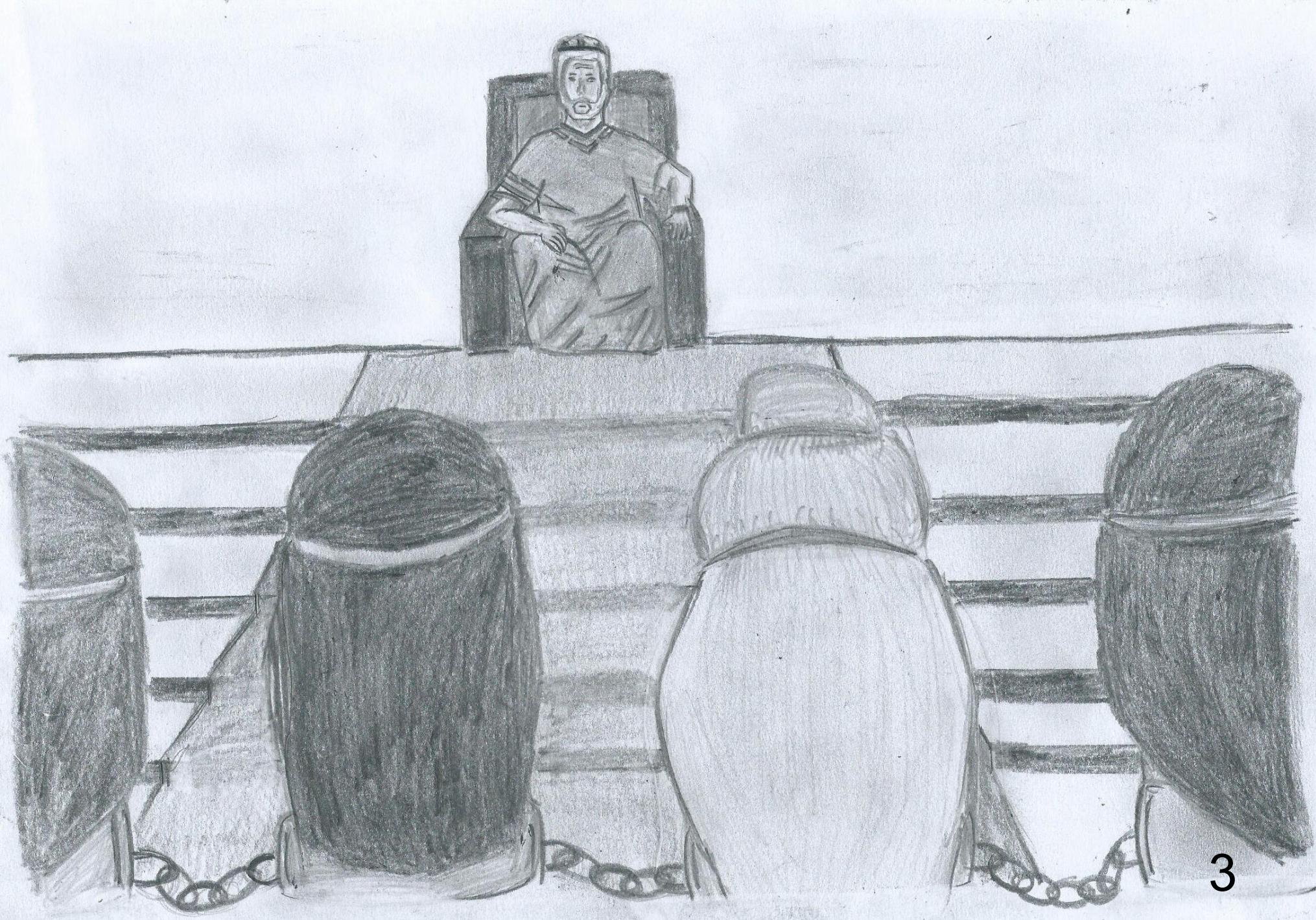
(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El poder de Minos no paraba de crecer, y el rey de Creta, dijo a los atenienses, sus enemigos:

- Vosotros, ciudadanos, entregareís 14 jóvenes, 7 chicas y 7 chicos. Si no aceptais declararé la guerra entre Atenas y Creta y muchas personas morirán.

Los habitantes de Creta, aceptaron por temor al rey insaciable.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Vint le jour de choisir les 14 athéniens.

- Comme vous savez, nous devons livrer 14 jeunes qui partiront au labyrinthe.

À la surprise de tous un jeune homme, nommé Thésée, offrit de partir avec les victimes.

- J'irai et je tuerai le Minotaure.

Les citoyens exclamèrent: Bieen! Longue vie à Thésée!

Seul son père, le roi Égée, craignait un malheur.

- Mon fils, je suis inquiet.
- Ne vous inquiétez pas mon père.
- Mon fils, quand vous reviendrez, hissez les voiles blanches pour savoir que vous êtes en vie.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Llegó el día para elegir el 14 atenienses.

- Como sabéis, entregaremos 14 jóvenes que irán al laberinto.

Para la sorpresa de todos un joven, llamado Teseo, se ofreció a ir con las víctimas

- Yo iré a matar al Minotauro.

Los ciudadanos exclamaron: ¡Bieen! ¡Larga vida a Teseo!

Sólo su padre, el rey Egeo, temía la desgracia.

- Hijo mío, estoy preocupado.
- No se preocupe padre.
- Hijo mío, cuando vuelvas, iza las velas blancas para saber que estás vivo.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Ariane, une des jeunes princesses, fille de Minos et Pasiphaé, était délicate et jolie, curieuse et volontaire. Quand les Athéniens arrivèrent à Crète, elle se mêla à la foule pour les apercevoir. En voyant passer Thésée, la princesse ne put s'empêcher d'admirer l'allure et le courage du jeune homme. Dès lors, elle mit tout en oeuvre pour le sauver.

- Prince Thésée - murmura Ariane -. Je peux t'aider à échapper du labyrinthe.

- Merci princesse - répondit Thésée.

- Tiens cette pelote de fil et cette épée. Mais promets-moi de m'emmener avec toi.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Ariadna, una de las jóvenes princesas, hija de Minos y Pasifae, se había convertido en delicada y bonita, curiosa y voluntariosa. Cuando los atenienses llegaron a Creta, Ariadna se mezcló entre la multitud para poder verlos. Al ver pasar a Teseo, no pudo dejar de admirar el aspecto y el valor del joven. Entonces se dió cuenta de que tenía que hacer todo lo posible por salvarle.

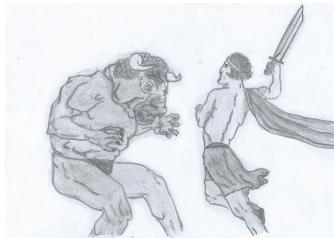
- Príncipe Teseo - dijo Ariadna -. Yo te puedo ayudar a escapar del laberinto.

- Gracias princesa - respondió Teseo.

- Toma este ovillo de hilo y esta espada. Pero prométeme llevarme contigo de vuelta a Atenas.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA) 5





On conduisit les athéniens jusqu'au labyrinthe. À l'intérieur du palais, Thésée accrocha le fil d'Ariane à une extrémité de la porte puis il le déroula au fur et à mesure qu'il avançait.

Thésée se guidait au son des râles du monstre... Il s'approcha bientôt de la chambre du Minotaure, qu'il trouva endormi. Sans attendre, Thésée leva son épée, transperça le monstre de tous côtés et le cloua au sol.

- Maintenant le fil m'emmènera à l'endroit même où j'ai laissé le bout attaché.

- Oh, Thésée - dit Ariane - nous devons nous dépêcher ou nous serons découverts par les soldats de mon père.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Los atenienses fueron conducidos hasta el laberinto. En su interior, Teseo ató el hilo de Ariadna a un extremo de la puerta ya que se desenrollaba a medida que avanzaba.

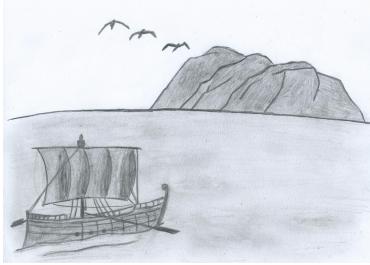
Teseo se guiaba por los rugidos del monstruo. Cuando llegó a la habitación del Minotauro, se lo encontró dormido. Sin esperar, Teseo levantó su espada, apuñaló al monstruo y lo inmovilizó en el suelo.

- Ahora, el hilo me llevará al mismo sitio donde lo he dejado atado.

- Oh, Teseo - dijo Ariadna - debemos irnos o seremos descubiertos por los soldados de mi padre.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Thésée et ses compagnons se sont arrêtés à Naxos pour se reposer.

- Nous allons rester sur l'île.

Et ils se sont rapidement endormis.

- Je pense à ma famille, à mes amis et à ma patrie - dit Ariane.

Teseo y sus compañeros se acercaron a la isla de Naxos.

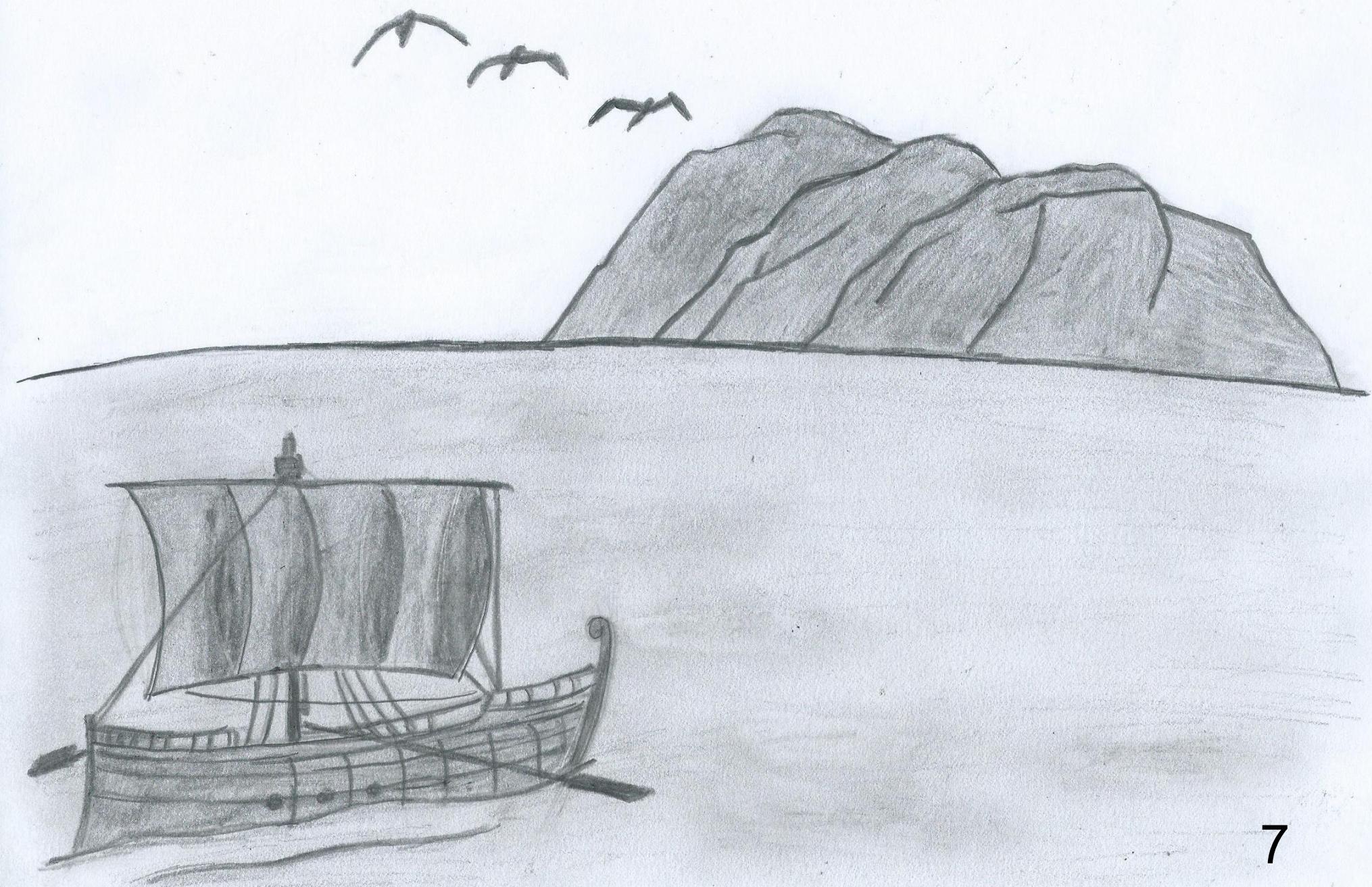
- Descansaremos en esta isla.

Y se durmieron rápidamente

- Pienso en mi familia, mis amigos y mi patria - dijo Ariadna.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Thésée profita de son sommeil, il abandonna la princesse et fit route vers Athènes, mais il oublia de hisser les voiles blanches au lieu des noires.

Le croyant mort, son père se jeta dans la mer du haut d'un rocher.

En apprenant la mort de son père, Thésée se souvint de sa promesse et regretta vivement son empressement. Sa tristesse fut immense... Par la suite, il devint roi d'Athènes, un titre qu'il avait bien mérité en raison de son courage et des épreuves qu'il avait traversées.

FIN

Adaptación del mito "Thésée et le Minotaure" (<https://www.iletaitunehistoire.com>)

Adaptadores e ilustradores: Marcos Méndez, Emilio San Martín,

Xavi Serralvo, Youssef Tadjer

Coordinadora: Estrella Robres

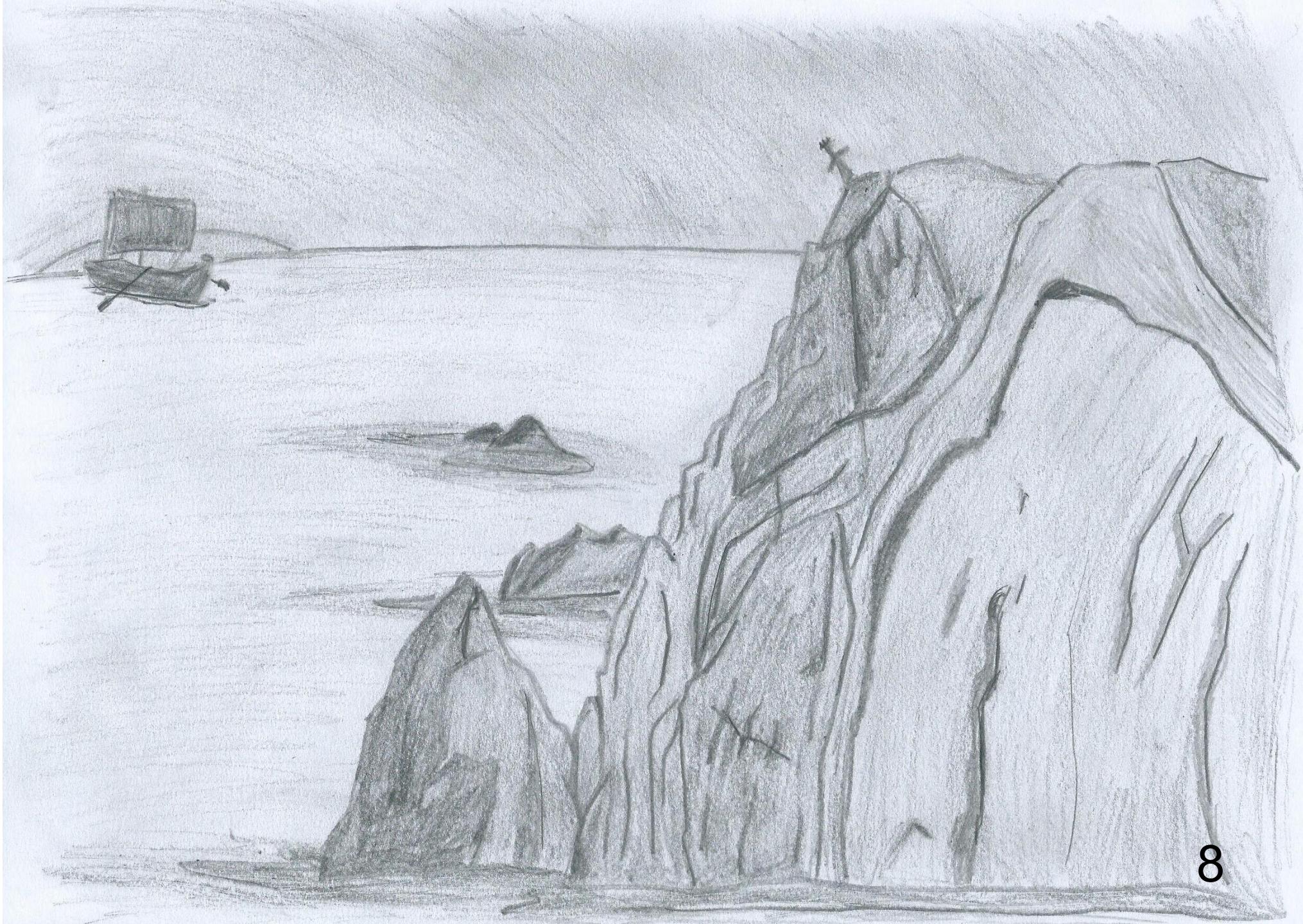
I.E.S. ZIZUR B.H.I. - Curso 2016-2017

Teseo abandonó a la princesa y se fue a Atenas, pero se olvidó de izar las velas blancas por las negras.

Creyéndole muerto, su padre se lanzó al mar de lo alto de una roca.

Al enterarse de la muerte de su padre, Teseo recordó su promesa y lamentó profundamente su olvido. Su tristeza fue inmensa... pero se convirtió en rey de Atenas, título bien merecido por su valor y las pruebas que pasó.

FIN





THÉSÉE ET LE MINOTAURE

Le roi Minos était le roi tout-puissant de Crète dont les habitants le craignaient. Un jour Minos voulait montrer à tous son pouvoir. Pour ça il a supplié à Neptune:

- Oh Neptune! Le dieu des mers et des océans! Mes deux frères ont entrepris de ravir mon trône et je suis humilié. Je vous demande une solution.

- Bien, roi Minos. Je te donne un présent qui montrera ton pouvoir sur les gens. C'est un taureau blanc. Mais il a une malédiction que...

Le roi Minos le perturba:

- Oh, merci beaucoup pour le présent! C'est un taureau très beau et fort qui me donnera du glamour!

Le roi Minos ne savait pas combien il allait le regretter.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

TESEO Y EL MINOTAURO

El rey Minos fue el rey todopoderoso de Creta cuyos habitantes temían. Un día Minos quiso mostrar a todos su poder. Para ello le suplicó a Neptuno:

- Oh Neptuno! Dios del mar y los océanos! Mis dos hermanos me han pretendido robar el trono y me siento humillado. Os ruego una solución.

- Bien rey Minos. Yo te concedo un regalo que mostrará tu poder a todo el mundo. Se trata de un toro blanco. Pero tiene una maldición que...

El rey Minos le interrumpió:

- Oh muchas gracias por el regalo! Es un toro muy bonito y fuerte que me hará gozar de gran prestigio!

El rey Minos no sabía cuánto se iba a arrepentir.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)